



▲新版《暗戀桃花源》劇照 (本報攝)

## 新版《暗戀》話劇搭越劇

【本報訊】記者蔣宇炬杭州報道：服裝界日漸興盛的「混搭」風，似乎也吹進了表演界。台灣知名舞台劇導演賴聲川日前在杭州公布其「新」作品：新版的《暗戀桃花源》。這部由賴聲川最新創作執導、在兩岸三地演出二十多年興盛不衰的經典話劇，如今又由賴聲川親手加入越劇的成分，「混搭」之下，新意疊出。

《暗戀桃花源》由《暗戀》、《桃花源》兩部戲中戲穿插組成，強烈的戲劇衝突下，笑料倍出又使人感懷。在兩岸三地演出長達二十餘年。賴聲川卻又突發奇想，決定在話劇中加入越劇成分。於是經過重新編排，《桃花源》部分的演員全部由專業越劇演員擔任，唱腔也改為越劇。

在發布會上，新版《暗戀桃花源》的演員們表演了劇中二十分鐘長的片段。《暗戀》部分，由內地影視演員黃磊、孫莉夫婦出演「江濱柳」、「雲之凡」兩個重要角色；《桃花源》部分，趙志剛、徐銘、謝群英三位越劇界名角擔任主要角色，這不但是對《暗戀桃花源》的巨大顛覆，對於三位專業越劇演員來說，也是自身的巨大挑戰。

談起新版本的創作，賴聲川表示，他一直要求採用最本原的越劇唱調來作曲。最終觀眾聽到的越劇唱段，將保留最鮮明本色的越劇特色，彷彿是百年之前、曾在越劇誕生地紹興的田間上流傳過的歌謠調子般，不施斧鑿，淳樸自然。

賴聲川說，《暗戀桃花源》本身的情節，就是以拼貼的形式、衝突的劇情來製造張力，如今將兩種截然不同的表演形式融合起來，更激發了這種戲劇張力，魅力大增。三位越劇主演之一、上海越劇院副院長趙志剛則認為，在如今越劇觀眾層老化、市場不景氣的狀況下，能夠以這樣的形式參與經典劇目，讓更多觀眾了解越劇，喜愛越劇，有助於越劇的復蘇。

《暗戀桃花源》將於四月二十三日在杭州啓程，陸續前往北京、上海、南京、寧波、武漢、昆明、成都等地巡演。



▲《暗戀桃花源》導演賴聲川 (本報攝)

# 喜愛童真浪漫 表現少女情懷 插畫師編織夢中伊甸園

【本報訊】記者鍾麗明報道：女孩子都愛做夢，幻想浪漫甜美的故事，做夢多了，也許會有夢想成真的一天。本地插畫師Lio Beardsley是「全職做夢者」，把少女夢想中的伊甸園，王子與公主的浪漫故事，華麗衣裳與夢想家居，還有善良可愛的小動物，透過畫筆與「手作仔」，將夢想一一實現。

## 重新演繹浪漫故事

擁有一個外國名字的Lio Beardsley，其實是百分百土生土長的香港插畫師，因她欣賞英國維多利亞時期插畫家Aubrey Beardsley的風格，受其啓發，發展出以線條為主的畫風，因而改了一個英文名字。

「十一、二歲的時候，舅舅送我一本Aubrey Beardsley的繪本，那時在香港很少機會接觸到藝術，深深被繪本內容吸引，繪本中充滿幻想和神秘感覺。Aubrey Beardsley是英國一百年前的插畫師，以黑白色線條為主，作品典雅優美，又帶點詭異及黑色幽默的味道。因此，我模倣他的畫風，抽取他的一些元素，包括華麗的風格、細膩的筆觸、黑白線條等，加上自己的喜愛浪漫、甜美的個性，以自己的方式重新演繹。」

Lio Beardsley的作品，有黑白色調，但也有色彩豐富的浪漫粉色色調，她說，這是自己的兩個極端，兩者都很喜歡。她的作品充滿浪漫、甜美的少女情

懷，也帶出趣味的童心，希望給人開心愉快的感覺。今次，她為一間商場設計了一個藝術夢想伊甸園，將春天與復活的氣息滲進這心中的花園。

## 帶出愛護動物訊息

她說：「正因為現實世界大多不完美，我不是要在藝術中還原真實，這是一個殘酷的世界，已是衆所周知。我何不在畫中，表現美好的東西，讓人接觸多些美好的一面。」在繪畫時，Lio也注重有趣好玩的感覺，在創作時，既娛樂別人，也當作自己的一種娛樂，令自己心情愉快。

在她打造的伊甸園中，除了有王子與公主的插畫外，也有不少動物的造型。喜愛動物的Lio Beardsley希望透過作品帶出愛護動物的訊息。Lio自己養有五隻貓，其中三隻是在「沙士」時期在街上領回家養。她說：「我覺得最殘酷的事就是人傷害動物，所以我很小時候已決定將來要食素。」現在她是一位素食者。例如她畫了一幅「Fairy & Prince」的手繪畫作，講述一個喜愛動物的王子與仙女的凄美故事，故事由動物化身的仙女被獵人射殺。

## 手造熊仔限量製作

除了繪畫，現場亦展出很多手造作品，包括一隻二〇〇八年獲邀與英國著名毛公仔製造商Merrythought作



▲Lio Beardsley在展覽開幕禮上，與全身畫滿彩繪的模特兒合照 (本報攝)

crossover合作製作的熊公仔，該熊仔採用了Lio Beardsley最喜愛的粉紅色和橙色配搭，並搜羅了她喜愛的花布料製成圍裙、頭上的小花、手拿蛋糕等，該熊公仔限量製作了五十隻。

此外，她運用兩張餐椅，加上英式花布、絲帶、蝴蝶結，髮上公主王子式的粉紅色及粉藍色，充滿英倫風格。她又把一個石膏頭像的頭飾設計成猶如迷你花園，有小鳥、花朵，芭蕾舞者在花



▲Lio Beardsley設計的「洛可可公主」頭像 (本報攝)

朵上起舞。她說：「現在是電腦的世界，人們用電腦繪畫上色，但我還是喜歡手作的感覺，自己動手做開心得多，我喜歡把棄置的物料循環再用，亦愛把不同的物料混合，帶出有趣的玩意味道。」

「wtc more X Lio Beardsley-Dream Eden」立體裝置藝術展覽，即日起至四月二十五日在銅鑼灣wtc more世貿中心舉行。

## 仿真《富春山居圖》深圳展出

【本報訊】記者井欽閣深圳報道：由於國務院總理溫家寶在全國「兩會」上講的一個故事，傳世名畫《富春山居圖》成為各界關注的熱點。《富春山居圖》是中國十大傳世名畫之一，是「元四家」黃公望晚年經營七年所完成的歷史長篇，至今已有一百六十年歷史。描繪的是其熟悉的富春江景色為母題，但採用一種即興、自由的方式流露出感情，顯然畫上山水不是實景的再現，而是營造出畫家心靈和自然山水相融神遇的意境，意在表達出一種平淡沖和而超豁渾厚的精神氣象。這國寶級文物，在台北故宮博物院每四年才展出一次，下一次展

出時間是二〇一二年，限展四十天。目前，前半段《剩山圖》正在浙江博物館武林館區展出，觀者絡繹不絕。而現藏台北故宮博物院、佔九成以上畫幅的《無用師卷》究竟畫了些什麼，又有哪些名人題跋？

一個名為「告訴你一個真實的《富春山居圖》」的系列高仿真畫展日前在深圳雅昌藝術館開展。除了神秘的《無用師卷》之外，目前「合展」呼聲很高的「三希帖」高仿真複製品，以及王時敏的《仿黃子久山水圖》等多幅《富春山居圖》臨摹之作的高仿真複製品也將一同展出。該展覽將展至四月二十日。

## 藝術賞析

美術編輯：李志文

# 三齣形體戲劇各有神采

來表現角色情緒  
《碼頭風雲》演員用既自然又有爆炸力的形體動作 (Nobby Clark攝)



三月的香港劇場，不同形式的形體戲劇登場，繽紛熱鬧。

香港藝術節邀請了一九九九年曾來港演出《莎士比亞壞蛋》的史蒂文·伯科夫執導幾近全男班、陽剛氣息濃烈的《碼頭風雲》，該演出有別於香港以往慣見的「形體劇場」作品。

## 形體建構環境氣氛

香港劇壇的「形體劇場」，導演往往要求演員刻意運用身體各個部位來製造「意象」或「符號」，藉此讓身體動作成為藏有百般寓意的獨立劇場語彙。這種處理方式，雖可以加強表演的可觀性，以及豐富劇作的可讀性，但形體亦每每與文本分割脫節，令演出陷入訊息繁雜的困局。



《三月某五天》演員以自然流露的狀態演出



《喜雲洲……分享夜》五名修女歌舞連場

《碼》劇講述二十世紀中葉紐約黑幫打壓草根階層的故事。舞台版本簡潔利落，背景是拿着鐵鉤的自由神像剪影，舞台是傳統劇場的斜台，配以簡單的椅子來營造不同的場景。十二位演員中，有半數演員是同時兼飾黑幫人物及碼頭工人。該兩個極端化的階層，演員們以象徵性的服飾來轉換角色身份，但更重要的是，演員們以群體結合的形象來建構環境的氣氛，以及以自然而具爆炸力的形體動作來表現角色的情緒。由是，全劇既布滿黑暗而浪漫的氛圍，同時瀰漫着一層無奈的宿命感。這種由形體動作而建構的藝術形象，配合着全劇的主旨——男主角向兄長訴說當年如非被兄長從拳壇帶到碼頭，那麼他的命運便可能改寫。

這種形體劇場效果，在香港劇場便不多見。

## 身體鬆弛自然流露

如果有看過大島渚的電影《感官世界》，那麼對於日本Chelitsch劇團的《三月某五天》，應該會有較深入的理解。

《三》劇以二零零三年美國軍隊轟炸伊拉克為故事背景，實際上講述日本新生代對社會的冷漠和嘲弄，以及對自身生存狀態的迷惑。這與電影《感官世界》竟有着異曲同工之妙。《感》講述一對戀人在二次大戰初期放縱情慾，男的於瘋狂性愛遊戲裡意外死亡，其後女的迷迷糊糊之下將男的生器割下來，拿在手上在街頭浪蕩多天。這樣看來，日本民衆多年來都難以逃脫戰爭的陰影，不論是上一代抑或新生代，都以各式各樣的方法逃避戰爭的影響。

《三》劇的表演手法，亦與其故事主題互相配合。

生於上世紀七十年代的編劇及導演岡田利規，以反劇場的敘事方式和表現方法來呈現這個反戰爭故事。全劇七個演員，大部分時間以敘述者

的立場向觀眾講述劇本描述的人物行為，偶爾地代入角色的身份而互相交流。全劇一方面不在意「表演」，但演員們亦有意識地運用着身體動作來輔助述說的內容。基本上，演員們需要將劇本的語言徹底消化了，身體狀態亦完全鬆弛，方能達到一種近乎真正的自然流露狀態（Natural Flow）。

難怪編導將該劇形容為「超寫實」戲劇。

## 即興表演構成互動

香港藝術節以外，本地的劇場空間於新落成的柴灣青年廣場演出了音樂劇《喜雲洲……分享夜》。

《喜》是劇場空間一向鍾情的翻譯劇本，是次演出的獨特之處，乃是編劇司徒傑健將原著劇本改編為地道香港處境。現在觀眾所見是五名天主教修女在上世紀六十年代，於長洲的粵劇神功戲棚，為另外五十二名病逝修女籌募善終經費而舉行的歌舞晚會。

如此故事已屬天馬行空，司徒傑健的改編卻令觀眾容易產生共鳴。劇本不乏充分的香港典故資料，例如石硤尾火災引致的社會環境變遷，還有劇情尾聲時揭露其中一位修女乃是粵劇名伶的徒弟。凡此種種，都為該劇賦予了濃烈的香港色彩。

《喜》劇既是音樂劇，五名女演員自是歌舞連場，聲色並全。演員的身體動作既是舞蹈的組成元素，亦是劇情所需營造的瘋狂和荒謬狀態。除此之外，導演余振球要求演員作出好些即興表演的成分，因此演員在全情投入角色之餘，亦需要有高度的專注及身體控制能力，藉此以觀眾構成有機的互動關係。

對於這一點，劇場空間的香港演員，其形體表演能力與外國演員相比，可說是不遑多讓。

佛琳



史蒂文·伯科夫在《碼頭風雲》裡既是導演亦是演員 (Nobby Clark攝)



嘉賓在謝甫琴科像前留影

## 袁熙坤雕塑走出國門

第十一屆全國政協常委袁熙坤「兩會」期間在北京金台藝術館接受本報記者採訪時表示：「政協能為中國與國外的交流起到非常積極的作用，包括藝術、詩歌、建築以及音樂美術等高雅藝術是人類對世間美好事物的共同追求，我們在這裡能找到共同語言。我們與國內外的廣泛交流，可讓世界更了解中國、認識中國。」

採訪的前一天，在北京朝陽公園國際友誼林謝甫琴科半身塑像前，舉行了紀念烏克蘭詩人謝甫琴科一百九十六周年誕辰獻花儀式，中外來賓近百人應邀出席。而當天下午，也恰好是全國政協休會時間。作為謝甫琴科塑像的創作者，袁熙坤的作品得到了參加當天活動的中外嘉賓認可。烏克蘭駐華大使夫人、著名詩人、作家柳德米拉·斯基爾諾詩一首以作感謝。

柳德米拉的诗寫到：從我的寓所的窗戶可以看到朝陽公園，看到一片湖水和水上無數隻小船。環湖的林蔭路好像沒有盡頭。正是在這條路上，有一座世界上最好的謝甫琴科紀念碑，屹立在湖的對岸……

對於袁熙坤的創作來說，幾乎沒有辦不到的事。烏克蘭運動員布勃卡的雕像，就是最好的證明。袁熙坤的作品，為人熟知的，還有北京動物園裡的雕塑《老虎》。

在柳德米拉看來，袁熙坤的作品無疑抓住了謝甫琴科精神世界的閃光點，因為有三百多座烏克蘭偉大詩人的雕像分布在世界各地，袁熙坤的作品是十分傳神的。

作為中國藝術研究院研究生院教授，袁熙坤是因雕塑獲得總統最高榮譽勳章等國際獎章最多的中國藝術家。他為中國藝術帶來了國際聲譽，是中國藝術在造型領域走出國門的代表人物。

本報記者 王榮平



楊國柏·阿馬魯  
語言  
▲袁熙坤認為文化藝術是人類的共同語言  
▲袁熙坤的雕塑《秘魯民族英雄》

